

E211 - Round 2! Shoot It Into the Groggy Ring!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:18] ---

It's all right! Now let's move forward

[00:23] ---

with the sun always in our hearts

[00:26] ---

As power passes through our clasped hands

[00:30] ---

let's grab hold of our wishes

[00:41] ---

Working together, let's ride the giant waves

[00:48] ---

*Let's hurry toward the excitement--
there's the starting signal*

[00:55] ---

*Now's the time to set
sail-- let's raise anchor*

[01:02] ---

*Cut through the rainbow-colored wind
and head for a sea of adventure*

[01:10] ---

It'll be a journey fraught with injury

[01:13] ---

but what you cherish most will be right there

[01:17] ---

And if you get into a jam

[01:21] ---

I'll always be there to protect you

[01:24] ---

It's all right! Now let's move forward

[01:28] ---

with the sun always in our hearts

[01:32] ---

*If a storm hits, let's put
our arms around each other*

[01:35] ---

and gaze at the light beyond

[01:39] ---

If we gather up the pieces of our dreams

[01:43] ---

they'll make a map leading to tomorrow

[01:46] ---

So let's grab hold of our wishes

[01:50] ---

under the same flag-- together, we're one

[01:55] ---

One Piece

[02:07] ---

Luffy accepted the Foxy Pirates' dare
and agreed to Davy Back rules.

[02:16] ---

However, his team lost the first-round
Donut Race, due to Foxy's trickery.

[02:22] ---

The first person I want is... you!

[02:27] ---

The ship doctor! Tony Tony Chopper!

[02:30] ---

All right! Do anything you like with me!

[02:36] ---

The team must now win the
second-round Groggy Ring

[02:40] ---

to get Chopper back, but...

[02:43] ---

--Seem like a good match?

--Yep.

[02:48] ---

"Round 2! Shoot It into the Groggy Ring"

[02:56] ---

Our mighty Groggy Ring
combatants have taken the field!

[03:00] ---

Opposing them...

[03:01] ---

...is the violent cook who kicked
the interference squads'

[03:05] ---

butt in Round #1: Sanji!

[03:07] ---

That's "first-rate cook."

[03:10] ---

And the pirate hunter with a bounty
of 60 million: Roronoa Zoro!

[03:17] ---

This is what they called us
out here for? What a laugh!

[03:22] ---

Right, Big Pan?

[03:25] ---

Huh?

[03:28] ---

He can't hear ya.

[03:29] ---

What's with these guys?

[03:30] ---

We'll start with a coin toss.

[03:35] ---

Tails.

[03:35] ---

--What do you choose?

--Heads, obviously!

[03:41] ---

Tails.

[03:45] ---

Field or ball?

[03:47] ---

Ball.

[03:48] ---

Our Groggy Monsters have chosen the ball!

[03:52] ---

The Straw Hat ball man will
enter the other team's mid-circle!

[03:55] ---

--Which side do you want?

--Doesn't matter.

[03:57] ---

During the game, there are two
"ball men" with a ball on their heads!

[04:01] ---

Knock your opponent's ball man into
your opponent's ring and you win!

[04:05] ---

Just get on with it!

[04:08] ---

Get in position, ball man!

[04:10] ---

Hey, now.

[04:11] ---

I don't care how pushy you are,

[04:14] ---

I still ain't gonna be the damn ball.

[04:18] ---

I refuse to wear this stupid thing!

[04:20] ---

Quit your whining!

[04:24] ---

--Oh! Looks good on you!

--I won't fall for that, moron!

[04:28] ---

Zoro! Sanji! It's up to you guys!

[04:32] ---

Win Chopper back! We can't lose now!

[04:35] ---

I'm really sorry! We're counting you!

[04:38] ---

Whoa, a wotan... I've never seen one before!

[04:41] ---

I guess they're not as large
as pureblooded giants.

[04:47] ---

Cheer them on all you
want; it's still no use!

[04:50] ---

Everyone on our team is a Groggy Ring expert!

[04:54] ---

What do you want, Split-Head?

[04:58] ---

He said it again...

[05:01] ---

Oh, Boss!

[05:04] ---

Now quit doing that, Straw Hat!

[05:09] ---

I doubt I'll need to
interfere with this game,

[05:12] ---

so I thought I'd watch too.

[05:15] ---

Got a problem with that?

[05:16] ---

Interference is allowed with this game too?!

[05:18] ---

Imbecile! It's allowed for every game!

[05:21] ---

It's just, some people will stoop
to anything to help their team win,

[05:26] ---

while others might insist on a
fair-and-square contest, you know?

[05:29] ---

So it depends on the situation.

[05:33] ---

But if you can't even
handle a little interference,

[05:37] ---

how can you hope to survive
as a seafaring pirate?

[05:40] ---

It's a question of character.

[05:42] ---

That's how you justify it?

[05:45] ---

What's with that team of yours, anyway?!

[05:49] ---

If you can even call it a team!

[05:52] ---

Talk all you want! Once the match starts,
you'll see what they can--!

[05:56] ---

You went too early just now!

[05:59] ---

Did not! I win!

[06:02] ---

At everything.

[06:05] ---

Don't be a smartass!

[06:07] ---

We're talking about rock-paper-scissors here!

[06:08] ---

No, you lost!

[06:10] ---

Just decide on a ball man already!

[06:13] ---

They haven't even agreed on that yet...

[06:17] ---

Sanji-kun! That ball looks nice on you!

[06:19] ---

I'll do it! I'm the ball
man! I'm the worthiest!

[06:23] ---

It does suit you. You look like a prince.

[06:29] ---

Of Moronica.

[06:37] ---

Just start the game!

[06:40] ---

Hold on! Weapons are against
the rules! Lose the swords!

[06:45] ---

Huh? Really?

[06:46] ---

Yes, this is a ball game!

[06:49] ---

It wouldn't be much of a game
if weapons were allowed!

[06:54] ---

I'm fine either way, to be honest!

[06:57] ---

Hey, you gonna be okay?

[06:59] ---

A master swordsman without swords is...

[07:02] ---

Is what?

[07:05] ---

...nothing but a worthless wimp.

[07:14] ---

Knock it off, you guys!

[07:18] ---

All right! It's now or never!

[07:19] ---

The Straw Hats' ball man, Sanji,
has entered the opponent's circle!

[07:23] ---

--Hey, cook. Hope you get trampled.
--Shut up!

[07:27] ---

Stomp 'im, Big Pan!

[07:29] ---

The crowd is all fired up!

[07:32] ---

Big Pan! Let's run-and-gun 'em!

[07:38] ---

Huh?

[07:41] ---

He can't hear ya!

[07:42] ---

U-Uhh...

[07:46] ---

C'mon, man...

[07:48] ---

Pay attention!

[07:58] ---

It's not that funny, is it?

[08:01] ---

The Groggy Monsters are as jolly as always!

[08:05] ---

Let's get this delightful show on the road!

[08:08] ---

There's no time limit,
and the first team to score wins!

[08:12] ---

So we win if we knock Jumbo's
head into the other ring...

[08:23] ---

And we lose if the cook's head
gets knocked into our ring...

[08:30] ---

Can Team Straw Hat win back
the reindeer they lost in Round 1?!

[08:34] ---

Crush 'em!

[08:36] ---

Or will Team Foxy swipe
another crew member?!

[08:40] ---

They're about to clash in Groggy Ring!

[08:43] ---

The whistle is about to sound!

[08:54] ---

Let the game begin!

[08:57] ---

What will ball man Sanji
do in enemy territory?!

[09:00] ---

Will he retreat or attack?!

[09:02] ---

Let's do it!

[09:04] ---

There goes "Tackle Machine" Pickles!

[09:08] ---

All right. I'll take care of this myself.

[09:11] ---

Sling Tackle!

[09:13] ---

I don't care about you!

[09:15] ---

I'm only after you!

[09:17] ---

All we gotta do to win is beat you down!

[09:19] ---

It's a ball man battle!

[09:22] ---

Collier...!

[09:28] ---

Wh-What the...?! His skin's all slimy!

[09:32] ---

Sanji the cook slips and slides
on Big Pan's outstretched arm!

[09:36] ---

It's only natural, though...

[09:38] ---

...for Big Pan is a slippery-skinned
wotan of loach origin!

[09:43] ---

What the heck are you doing?!

[09:46] ---

Run-and-gun!

[09:47] ---

You idiot!

[09:49] ---

Who are you calling an idiot?!

[09:55] ---

Punk Pass!

[10:02] ---

There it is! Big Pan's super-long pass!

[10:07] ---

Sanji!

[10:09] ---

Their leader, Hamburg,
makes for the landing point!

[10:13] ---

With Roronoa Zoro racing by his side!

[10:16] ---

I'll chop you up if they score a goal!

[10:19] ---

Shut up! Quit your whining!

[10:23] ---

Sweeping Tackle!

[10:25] ---

Pickles enters enemy territory!

[10:28] ---

Meanwhile, can Hamburg
catch Sanji in the air?!

[10:32] ---

Yes! And then...!

[10:34] ---

Gorilla Throw!

[10:37] ---

I got it! I got it!

[10:39] ---

Waiting for him now is Pickles!

[10:41] ---

Get back here! I'll teach you to...!

[10:43] ---

Roronoa moves to intercept, but...!

[10:47] ---

Spinning Tackle!

[10:51] ---

What?!

[10:52] ---

Ball man Sanji is sent flying skyward, too!

[10:58] ---

Sanji!

[10:59] ---

Bringing up the rear is Big Pan!

[11:02] ---

He rushes for the falling Hamburg!

[11:04] ---

Punk Receive!

[11:07] ---

Hamburg catches Sanji above
enemy territory! Incredible!

[11:14] ---

They're within range of the ring!

[11:18] ---

Stupid Eyebrows!

[11:19] ---

Here it comes! The Hamburger Dunk!

[11:27] ---

Wh-What are you--?!

[11:29] ---

Zoro! Sanji! Do something!

[11:33] ---

Is it about to end already?!

[11:35] ---

Don't need to tell me...!

[11:41] ---

I ain't gonna... let 'em score!

[11:53] ---

You ain't gonna score!

[11:55] ---

I'm still in tip-top shape!

[11:58] ---

I can't let that damn swordsman snub me...

[12:02] ---

...by saving...

[12:04] ---

...my hide!

[12:14] ---

No goal!

[12:31] ---

No goal!

[12:33] ---

It looks like ball man Sanji isn't going to pass through the goal so easily!

[12:42] ---

Mind your own damn business!

[12:45] ---

You get thrown around too easy, idiot!

[12:48] ---

A duo as powerful as the Groggy Monsters has appeared!

[12:52] ---

We have an epic game on our hands!

[12:56] ---

This has never happened before!

This is unprecedented!

[12:59] ---

These behemoths were sent flying through the air!

[13:03] ---

The crowd is stunned!

Team Straw Hat is formidable!

[13:08] ---

I don't need you to give me backup!

[13:12] ---

It's only 'cause I can't count on you!

[13:14] ---

--They're amazing!

--They actually threw Pickles!

[13:18] ---

They sent Hamburg-san flying!

[13:30] ---

--Who asked for your help?!

--You get tossed around too much!

[13:34] ---

Oh, no! What are you doing, Hamburg?!

[13:37] ---

Lose and you'll regret it!

[13:39] ---

Are you an idiot, Pervert Cook?!

[13:42] ---

I do things my way, Twirly Eyebrows!

[13:43] ---

You're nothing--

[13:44] ---

Just shut up and do what I say!

[13:47] ---

You're a real idiot for someone so green!

[13:50] ---

Oh, but Team Straw Hat is acting strangely!

[13:54] ---

Although the game is still going
with both ball men in bounds,

[13:57] ---

the two teammates are
arguing instead of playing!

[14:01] ---

They're funny!

[14:03] ---

Zoro! Sanji! You idiots!

[14:05] ---

What are you doing?! Now's your chance!

[14:08] ---

The other ball man's all alone!

[14:10] ---

Gang up on him and knock him into the ring!

[14:12] ---

Huh?

[14:16] ---

Big Pan goes in for a surprise attack!

[14:21] ---

Whoa...!

[14:22] ---

Too Bad Dance!

[14:28] ---

What are you running for?! He's the ball man!

[14:31] ---

Yeah, we know! But hang on,
he has blades under his shoes!

[14:39] ---

Hey, Ref!

[14:41] ---

What happened to "no weapons allowed"?!

[14:50] ---

Whoa! Can you be any more blatant?!

[14:54] ---

If he misses a play, it's out of his hands!

[14:57] ---

Quit screwing around, Ref!

[15:05] ---

Hold on, Sanji-kun!

[15:07] ---

You saw the whole thing!

Why are you sweatin' like a waterfall?!

[15:11] ---

I-I didn't s-see a th-thing...

[15:16] ---

Liar!

[15:17] ---

Hey, hold on! He's the ref, you know!

[15:21] ---

Yellow card to Sanji of Team Straw Hat!

[15:24] ---

Say what?!

[15:26] ---

W-Wait! Wait! Wait!

[15:29] ---

And there's the yellow warning card!

[15:33] ---

One more and Sanji the cook
will get a red ejection card!

[15:37] ---

I'll eject you!

[15:41] ---

I can't believe he's scummy
enough to attack the referee!

[15:44] ---

Shut up! I oughta knock you off!

[15:47] ---

He's a gangster!

[15:51] ---

We gotta do something about his weapons...

[15:54] ---

Hold on! You're allowing that now?!

[15:59] ---

--I just happen to be looking away...

[16:00] ---

--Look out there, Ref!

[16:02] ---

That idiot's using an axe now! An axe!

[16:05] ---

No! Stop! You can't afford to get ejected!

[16:08] ---

Are you kidding me?! I can't let
'em get away with this insanity!

[16:12] ---

Don't you see?! They want you to get mad!

[16:14] ---

--Just let it go!
--I won't!

[16:16] ---

Pull yourself together!
This is for Chopper's sake!

[16:18] ---

All right! Then I'll beat him up!

[16:21] ---

Don't go complicating things!

[16:24] ---

Sanji-kun! Just beat 'em!

SIGN "Pose of Love"

[16:27] ---

You got it!

[16:29] ---

You don't make any sense...

[16:31] ---

All right! Back to the game!

[16:39] ---

You didn't have to start with that again!

[16:42] ---

This is gettin' us nowhere!

[16:44] ---

But we can change our game plan
now that we know they've got weapons!

[16:48] ---

It's time to take him out!

[16:52] ---

Stay out of my way! I can handle him myself!

[16:55] ---

Work together! You're a team, you know!

[16:59] ---

And there they go!
All three are about to collide!

[17:04] ---

Can't attack where his skin
is exposed! He's too slippery!

[17:09] ---

That leaves his hands,
feet, mask, and trunks...

[17:14] ---

Loach Scooping Slide!

[17:16] ---

Crap!

[17:19] ---

Loach Racing Circus!

[17:24] ---

There it is! The Racing Circus acrobatics!

[17:27] ---

Both opponents slide across his wide back!

[17:29] ---

Ha! Won't work this time!
I can handle a little skating!

[17:33] ---

Now they can't escape!

[17:35] ---

--So dizzy...!
--Come on, you guys!

[17:39] ---

Meanwhile, the other two players
have gotten back into the game!

[17:43] ---

--Oh! They're back in it!
--Slaughter 'em!

[17:47] ---

Oh? Their attire is a little different now!

[17:50] ---

Hamburg, their leader, is wearing
iron knuckles and iron elbow guards!

[17:55] ---

Meanwhile, Pickles has donned
spiked shoulder protectors!

[17:58] ---

These clearly violate the "no weapons" rule!

[18:01] ---

Oh, but the referee just happens
to have his back turned right now

[18:06] ---

as he does some stretches!

[18:11] ---

Now I'm mad, Leader!

[18:15] ---

Here goes!

[18:16] ---

Loach Coaster!

[18:22] ---

Everything's spinning...!

[18:23] ---

Let's do it, Leader!

[18:25] ---

Yeah!

[18:26] ---

Spinning Tackle!

[18:29] ---

The recovered players counterattack!

[18:31] ---

But their target isn't the ball man--
it's the swordsman Roronoa!

[18:34] ---

They're sniping him with the iron knuckles!

[18:36] ---

Hamburger Hammer!

[18:43] ---

Zoro!

[18:45] ---

The attack isn't over yet! Big Pan
instantly takes an attack stance!

[18:49] ---

Hamburg prepares to use
his iron elbow guards!

[18:54] ---

--No way!

--It can't be...

[18:56] ---

This is truly dangerous! A horrifying combo!

[19:02] ---

He's almost like...

[19:03] ---

...an arrow!

[19:07] ---

Punk Attack!

[19:22] ---

Zoro!

[19:24] ---

It connects! Direct hit!

[19:27] ---

Note that deaths in Groggy Ring are
to be expected and are of no concern.

[19:31] ---

So... dizzy...

[19:33] ---

Team Foxy isn't ready to stop its attack yet!

[19:37] ---

Human...

[19:39] ---

Cannon!

[19:41] ---

Ugh... I feel sick...

[19:43] ---

The spiked shoulder protector draws near!

[19:45] ---

Sanji! Get out of the way!

[19:49] ---

Sling Tackle!

[19:52] ---

They're setting up Sanji the ball man now!

[19:56] ---

Size Attack: S!

[20:00] ---

Hamburg sends him flying back!

They're not preparing to score at all!

[20:04] ---

M!

[20:08] ---

L!

[20:12] ---

The Groggy Monsters unleash
a spectacular team attack!

[21:02] ---

Just terrible...

[21:05] ---

Zoro!

[21:07] ---

Sanji!

[21:12] ---

Looks like Team Straw Hat
isn't getting up from this!

[21:16] ---

Piece o' cake!

[21:19] ---

The opponents literally are "groggy"!

[21:22] ---

All that remains now is to stuff
the ball man into his ring coffin

[21:27] ---

and this will be two wins in a row!

[21:30] ---

The undefeated Groggy Monsters
are supremely powerful!

[21:34] ---

We win again!

[21:47] ---

Hey, cook...

[21:50] ---

Lend me a hand for ten seconds...

[21:59] ---

Sounds like... a reasonable length of time...

[22:21] ---

A piece of a dream that we started grasping

[22:23] ---

Chasing after something constant

[22:26] ---

We send our aspirations sailing into the sky

[22:32] ---

Even when we're exhausted

[22:34] ---

*We have a compass that can
search for something constant*

[22:37] ---

Say, do you think we can keep it forever?

[22:43] ---

*At the end of the dream
that we will reach someday*

[22:46] ---

*We want to be adults as we
are now as much as possible*

[22:48] ---

*We pray to this endless
sky that we look up at*

[22:51] ---

Eternally... Eternally...

[22:55] ---

Wild fantasies from our childhood

[22:57] ---

We trace unforgettable memories

[23:00] ---

*And try to keep the embers
burning that still consume us*

[23:06] ---

To this familiar sunny sky

[23:09] ---

Together we entrust our feelings

[23:11] ---

We go beyond the changing time

[23:14] ---

Eternally... Eternally...

[23:25] ---

Hold on! They're clearly using weapons now!

[23:28] ---

--Hey, Prince Moron!

--Come on, you wimpy swordsman!

[23:32] ---

--Ugh, I can't stand them!

--Forget it. This is the way men are.

[23:36] ---

They're funny!

[23:38] ---

Come on! This is for Chopper!

Pull yourselves together!

[23:41] ---

On the next episode of One Piece!

[23:42] ---

"A Barrage of Red Cards in Groggy Ring!"

[23:45] ---

I'm gonna be King of the Pirates!!

[23:47] ---

Revision #1

Created 2024-03-09 20:44:30 UTC by whimsee

Updated 2024-03-09 20:44:30 UTC by whimsee